

ایران

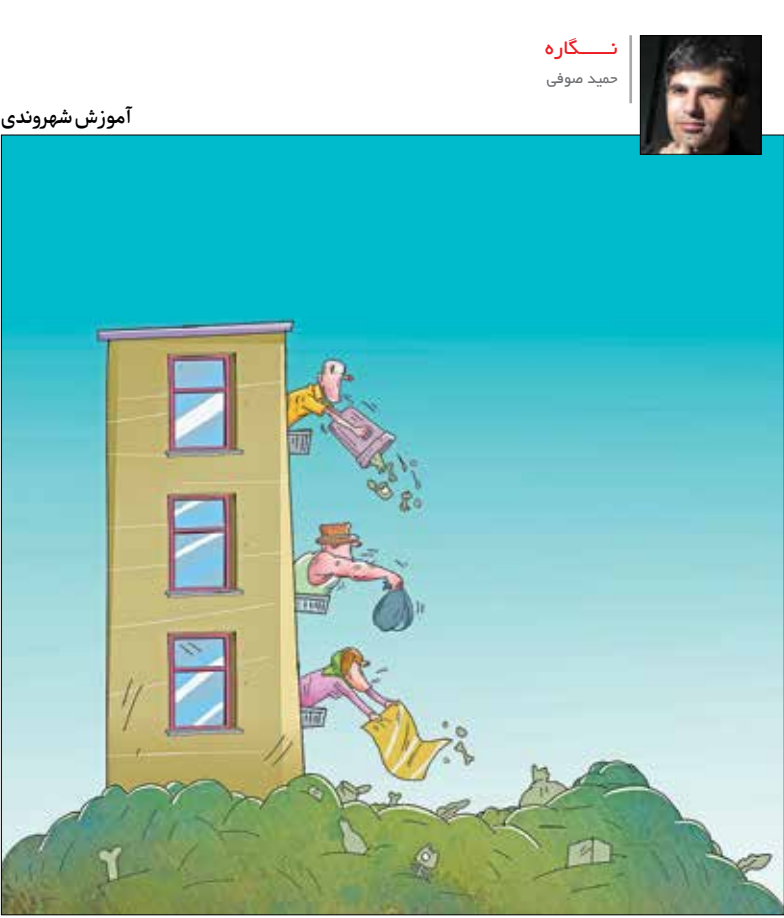
مسابقتیز:
خبرگزاری جمهوری اسلامی
مدیرمسئول: محمدحسن روزی‌طلب
چاپ‌نشین مدیرمسئول و سردبیر: کمیل‌نقی‌پور

اذان ظهر ۱۳:۰۱ | اذان مغرب ۱۹:۳۶ | نیمه شب شرعی ۰۰:۱۸ | اذان صبح فردا ۵/۱۹ | طلوع آفتاب فردا ۶:۴۵

امام‌علی علیه‌السلام می‌فرماید:

سخن روز
اساتذین درجه‌داناتی، تشخیص اخلاق از یکدیگرو آشکار کردن اخلاق پسندیده وسرکوب اخلاق ناپسنداست.

[عزراالحکم،ح ۵۲۶]



اصحاب فرهنگ و هنر در صفحه مجازی شان ، آثار خود و سایر هنرمندان را با مردم به اشتراک گذاشته‌اند و از مردم دعوت کرده‌اند تا به سینماها و سالن‌های تئاتر و نمایشگاه هنرهای تجسمی بروند و اوقات فراغت‌شان را به تماشای این آثار اختصاص دهند.

هنرمندان در فضای مجازی

سیدالشهدا علیه‌السلام. کارگاه ترمیم فرش‌های قدیمی حرم، فرش‌هایی که قدمتی نوکری‌شان به ۱۵۰ سال پیش می‌رسید. پیرغلام که مسئول این کارگاه بود من را به این فکر فروبرد که خدایا، ما را در این‌ خونه پیر کن. جایی دیگه نفرست. الدوام فی الاتصال بخدیمتک.»

«همزمان با عبور از فروش ۱۱ میلیاردی آتونوس جدید «البلق» رونمایی شد. این فیلم اجتماعی که تهیه آن را محمدحسین قاسمی برعهده دارد، برنده‌سیمرغ بلورین بهترین فیلم سینمایی آن‌گاه تماشاگران نیز شده است. فیلمنامه این فیلم سینمایی را نرگس آبیار و پریسا کرزبان به طور مشترک به نگارش درآورده‌اند. پخش «البلق» را بانو فیلم برعهده دارد. علاقه‌مندان می‌توانند با مراجعه به سامانه‌های پلیت‌فروشی نسبت به تهیه پلیت اقدام کنند.»

محمد کارت کارگردان سینما در استوری خود با انتشار پوستری از یاغی نوشته: «کسانی که می‌پرسند یاغی کی به پایان می‌رسد؟ در پاسخ به این عزیزان باید بگویم این سریال با ۲قسمت دیگر به پایان می‌رسد.»

حسن روح‌الامین نقاش هنرمند در صفحه خود با انتشار عکسی از کارگاه ترمیم فرش در حرم یاغی نوشته: «کسانی که می‌پرسند یاغی کی به پایان می‌رسد؟ در پاسخ به این عزیزان باید بگویم این سریال با ۲قسمت دیگر به پایان می‌رسد.»

اباعبدالله‌ الحسین در این باره نوشته: «یک روز بهشتی در ایام غدیرتوی حرم ارباب نشسته بودم. یک آقای آذری با آن لهجه شیرینش آمد سلام کرد، بعد از کلی محبت من را دعوت کرد به جمع نوراتی شون در یکی از رواق‌های کنار حرم، طبقه پایین موزه

دیگه چه خبر...

کتاب الکترونیک و صوتی فیدیبو به مناسبت زادروز لئو تولستوی در صفحه خود نوشته: «شما کدام کتاب تولستوی را خواندید؟ ما راتن تولستوی: مسیر مطالعاتی ویژه تولستوی. او فیلسوف، عارف و نویسنده روس بود. او را از بزرگ‌ترین رمان‌نویسان جهان می‌دانند. او بارها نامزد دریافت جایزه نوبل ادبیات و جایزه صلح نوبل شد ولی هرگز به آنها دست‌نیافت.»

نشر ثالث در صفحه خود آثاری از هایدگرو را منتشر کرده و درباره‌اش نوشته: «مارتین هایدگر یکی از معروف‌ترین فیلسوفان قرن بیستم بود. او با شیوه‌ای نوین به تفکر درباره وجود هستی پرداخت. فلسفه او بر دیدگاه‌های بسیاری از فیلسوف‌ها بعد از او اثر گذاشت. نشر ثالث پیرامون نظرات هایدگر آثاری منتشر کرده است که برای شناخت هرچه‌بہتر این فیلسوف توسط علاقه‌مندان به فلسفه می‌تواند مفید باشد.»

مؤسسه فرهنگی هنری صبا با «منهای صفر» تابستان را با پایان می‌رساند. این مؤسسه در صفحه خود درباره این نمایشگاه نوشته است: «مؤسسه فرهنگی هنری صبا با نمایشگاه نقاشی گروهی «منهای صفر»، میزبان روایت رنگ‌ها بر بوم‌ها می‌شود. این نمایشگاه با حضور عموم علاقه‌مندان، هنرمندان گروه هنرهای تجسمی و هنرمندان پیشکسوت محمدرضا باقری لری، کامبیز برنجی، محمدحسین جعفری، محمدهادی فدوی و... با مدیریت آقای سیدعلیرضا عیاجی در روز پنجشنبه ۱۷ شهریورماه ۱۴۰۱ از ساعت ۱۶ تا ۱۹ و در نگارخانه استاد محمود فرشچیان گشایش یافت. «منهای صفر» شامل حدود ۶۵ اثر از ۲۲ هنرمند در قالب نقاشی است که در انواع گرایش‌ها از مدرن تا مفهومی و انتزاعی، نگاه هنرمندان جوان و پیشکسوت را به مفاهیم وجودی و هستی‌شناسانه از منظر نقاشی به نمایش می‌گذارد.

روایت

تلفن: ۸۸۷۶۱۷۳۰
تایمر: ۸۸۷۶۱۲۴۴
ارتباط مردمی: ۸۸۷۶۹۰۷۵
پایمک: ۰۲۱۳۰۴۵۱۲۱۳
روابط عمومی / نشانی: تهران خیابان فرخشهر،شماره ۲۰۸
مصدوق پستی: ۳۳۸۸-۱۵۸۷۵ / امور مشترکین: ۸۸۷۴۸۸۰

چاپ: چاپخانه‌های همشهری. شرکت چاپ جامجم

سازمان آگهی‌های روزنامه ایران: دارنده گواهینامه ایزو ۹۰۰۱ از شرکت NISCERT

تهران خیابان فرخشهر شماره ۱۶ / پذیرش سازمان آگهی‌ها: ۱۸۷۷ (۰۲۱)

انتشارات مؤسسه فرهنگی مطبوعاتی ایران: ۸۸۵۴۸۸۹۲-۵

http://irannewspaper.ir



محمّدی حسین

مترجم نباید در کار نویسنده دخل و تصرف کند

پرویز شهیدی؛ مترجم نباید در نوشته، طرز فکر و سبک و سیاق نویسنده دخل و تصرفی داشته باشد، زیرا این کار مانند این است که دارد داستان را به روایت خود تعریف می‌کند، در حالی که وظیفه مترجم این است که داستان را آن‌طور که نویسنده نوشته بیان کند. البته مترجم مانند هر خواننده دیگری می‌تواند برداشت خود را از داستان یا رمان داشته باشد اما نباید در کار نویسنده دخل و تصرف کند، زیرا این امانداری نیست. به‌نظرم تا زمانی که مترجم روح زبان را درک نکند، ترجمه کتاب فایده‌ای ندارد، حتی درباره زبان خودمان. ممکن است کسی غزلی از حافظ بخواند و لذت هم ببرد اما وقتی بگوید منظور حافظ چه بوده، شاید درست درک نکرده باشد چون غزل حافظ و دیگر بزرگان زبان فارسی لایه‌های زیادی دارد. اگر کسی به روح زبان، به سبک گفتار و طرز فکر شاعر و نویسنده پی ببرد، مسائل دیگری دستگیرش می‌شود.

بخشی از صحبت‌های این مترجم با ایسنا

نابسامانی در خروجی مراکز آموزشی و دانشگاهی تئاتر

کمتری از علاقه‌مندان نیاز است و هم اینکه در نهایت استعداد لازم برای شکوفا شدن در این شاخه از هنر را هر کسی نیز ندارد. موفقیت در هنر تئاتر از جمله مواردی است که نیازمند استعدادیابی پیش از تحصیلات دانشگاهی است. به هر تقدیر سرمایه و عمر این دانشگاه دیده‌ها با این وضعیت بر باد است و چهار سال تحصیل آنان در دانشکده‌ها بی‌ثمر خواهد بود، آن هم در شرایطی که برخی از اینها دوری از خانواده‌ها و صرف هزینه‌های بالا برای سکونت در شهر دیگری از جمله خوابگاه و خوراک و غیره را هم متقبل می‌شوند! این مصائب پابرجاست مگر اینکه تئاتر شهرستان‌ها پیرو همان شعار «تئاتر برای همه»، فعال شوند و به جای دو سه مورد استثنایی، ما شاهد ده‌ها و چه بسا به مرور صدها شهری باشیم که هر یک برای خود سه چهار تالار فعال داشته باشند. البته به شرط آنکه هر کدام از اینها هر شب میزبانی دو یا سه نمایش را برای اجرای همگانی برعهده بگیرند، در صورت تحقق چنین راهکاری آنگاه است که تولیدات تئاتری آمادگی جذب نیروهای بیشتری را خواهند داشت که در آن صورت باز هم شاهد جاماندن برخی از این افراد دانشگاهی خواهیم بود. به هر روی مراکز آموزشی تئاتر فراتر از نیازمندی فضای کاری در جذب فارغ‌التحصیلان‌شان برنامه ریزی شده‌اند، آن هم در شرایطی که برخی آموزشگاه‌ها برای دریافت هزینه‌های بسیار دست به مغشوش کردن هر چه بیشتر فضای کاری می‌زنند. مشکلاتی که به برخی از آنها اشاره شد، ریشه در بی‌برنامگی نظام دانشگاهی دارد، آن هم در شرایطی که ضروری است پیش از تعریف رشته‌ها و جذب دانشجو، پژوهش گسترده‌ای درباره میزان جذب نیروی انسانی در این رشته‌ها انجام شود. اقدامی که در نهایت می‌تواند به بازدهی درست و پسمان شدن فضای آموزشی کمک شایانی کند. با این حال باید دید افرادی که از فعالیت در هنر تئاتر بازمانده‌اند در چه رشته‌های دیگری می‌توانند استعداد و کارآمدی خود را اثبات کنند. نکته مهم دیگر اینکه وجود رشته تئاتر در دانشگاه‌های مختلف سراسر کشور اتفاق خوبی است، اما به شرطی که فارغ‌التحصیلان آنها بتدریج وارد فضای کار استانداردی شوند. دست‌اندرکاران این هنر باید از خود بپرسند اگر تیریز، تک‌نابن، اراک، نوشهر... در خوردار از دانشکده‌های تئاتری هستند ما در مقابل با چه میزان تئاتر فعال در این شهرها روبه‌رو هستیم؟ حل این مسائل نیازمند بررسی و عزمی جدی است، اینکه متولیان از خود بپرسند برای بهبود بازار کار تئاتر چه می‌شود کرد؟!

داستان زندگی در دیکتاتوری صدام

در همین ایام کتاب جدید بختیار علی، نویسنده کرد منتشر شد و تنها در جشن امضای آن ۱۶۰۰ نسخه به فروش رسید که در مقایسه با شمارگان کتاب‌های منتشره دیگر جای تأمل دارد. با توجه به تحولات این روزهای کشور عراق و همچنین رونمایی کتاب جدید بختیار علی بی‌مناسبت ندیدم مطالعه کتاب « شهر موسیقیدان‌های سپید» از این نویسنده را پیشنهاد بدهم که توسط نشر ثالث هم منتشر شده است.سال ۱۳۸۶ یک سال پس از سقوط صدام، زمانی به زبان کردی عراق منتشر شد که بسرعت مورد توجه قرار گرفت و به زبان‌های گوناگون ترجمه شد و ما نیز چه خوش شانس بودیم که مترجم توانایی چون میروان حلبیچهای این رمان را به فارسی برگرداند. حکایت کتاب شهر موسیقیدان‌های سپید حکایت غربی نیست، اما نحوه نگارش و پرداختن به تاریخ عراق و وقایع آن زمان با نگاه کاملاً سوررئالیستی و در بستر شهری بی‌زمان و روابط ما را دگرگون ساخته است. پیچیده است که آن را از دیگر کتاب‌ها متمایز می‌کند. وجه تمایز دیگر کتاب، این است داستان‌هایی که معروف به ادبیات جادویی شده‌اند کمتر به واقعیت‌ها پرداخته و ساخته ذهن نویسندگان خلاقان بوده‌اند، اما بختیارعلی به زیبایی میان واقعیت، تاریخ، سیرت‌حول کشور عراق داستانی خواندنی آن را بیان نماید. داستان حکومت‌های دیکتاتوری را که همه آنچه در مقابلشان است یا کمترین مخالفتی را با امیال‌شان می‌بینند از سر راه بر می‌دارند و جلادانی تربیت می‌کنند که اسنان‌ها را از دم تیغ بگذرانند و تنها یک چیز در مقابل این همه خشونت و نیستی تاب مقاومت دارد و خدش‌های به آن وارد نمی‌شود و آن هنر است. هنر همیشه‌ایم ابزار مهمی بوده است برای تقابل با خفقان و دیکتاتوری و البته زنده نگه داشتن ارزش‌های والای انسانی. جالب آنکه در این کتاب هنر هم قربانی است هم ابزار رهایی و در این میان کلمه جادوگرگی در راستای ادبیات جادویی آن نیست، بلکه دقیقاً اشاره به توانایی هنر دارد و چنانچه این هنر با زیبایی آن به دست جلادان، کشته یا نابود شود، جای زخم آن تا نابد در تاریخ باقی خواهد ماند و شهر موسیقیدان‌های سپید در ناکجاآباد، به نحوی تبعیدگاه این زیبایی‌هاست.از منظر انسانی نیز این رمان حکایت‌های جالبی را در بردارد. نوع نگاه لطیف آن به زن، نوع نگاه به قربانی و جلاد و این نکته بسیار عجیب که در چه زنگه‌هایی قربانی خود تبدیل به جلاد می‌شود و داستان مردمانی که در دوران دیکتاتوری صدام به‌صورت قاجعه بازریخته‌اند.

شهر موسیقیدان‌های سپید،نوشته بختیار علی/ترجمه میروان حلبیچهای/نشر ثالث

شهر موسیقیدان‌های سپید

جلادانی تربیت می‌کنند که اسنان‌ها را از دم تیغ بگذرانند و تنها یک چیز در مقابل این همه خشونت و نیستی تاب مقاومت دارد و خدش‌های به آن وارد نمی‌شود و آن هنر است. هنر همیشه‌ایم ابزار مهمی بوده است برای تقابل با خفقان و دیکتاتوری و البته زنده نگه داشتن ارزش‌های والای انسانی. جالب آنکه در این کتاب هنر هم قربانی است هم ابزار رهایی و در این میان کلمه جادوگرگی در راستای ادبیات جادویی آن نیست، بلکه دقیقاً اشاره به توانایی هنر دارد و چنانچه این هنر با زیبایی آن به دست جلادان، کشته یا نابود شود، جای زخم آن تا نابد در تاریخ باقی خواهد ماند و شهر موسیقیدان‌های سپید در ناکجاآباد، به نحوی تبعیدگاه این زیبایی‌هاست.از منظر انسانی نیز این رمان حکایت‌های جالبی را در بردارد. نوع نگاه لطیف آن به زن، نوع نگاه به قربانی و جلاد و این نکته بسیار عجیب که در چه زنگه‌هایی قربانی خود تبدیل به جلاد می‌شود و داستان مردمانی که در دوران دیکتاتوری صدام به‌صورت قاجعه بازریخته‌اند.

شهر موسیقیدان‌های سپید،نوشته بختیار علی/ترجمه میروان حلبیچهای/نشر ثالث

از این رو همه افراد حال حاضر جامعه باید چه از نظر سخت‌افزار و چه از نظر نرم‌افزار، خود را در مسیر و معرض آموزش و آگاهی‌های اولیه و بعد تخصصی قرار دهند. اگر در همین آموزش از راه دور (آنلاین) توجه کنیم، درمی‌یابیم که تک‌تک ما مجبور شدیم برای پیشبرد امور روزمره خود و فرزندان‌مان در دوره پاندمی کرونا بیوسته بیاموزیم و با این تکنولوژی جدید خوب بگیریم. موضوع این است که ما نباید منتظر پاندمی‌ها و اجبارهای بعدی بمانیم و باید مانند سایر امور زندگی در مسیر رشد در سواد رسانه و تکنولوژی نیز خود را قرار دهیم. در سواد رسانه در واقع یک ابزار خیلی مهم در زندگی حال حاضر است. نسبت به کسب این دانش و به‌کارگیری اصولی آن و مواجه شدن عاری از هیجان و تسلیم با آن، باید با این چرخه و جریان جلو برویم و دچار بازماندگی و عقب‌ماندگی نشویم تا درک زندگی مدرن و تجزیه و تحلیل ابعاد ارتباطات آن برایمان آسان‌تر شود. یادمان باشد این پلتفرم‌ها و شبکه‌های اجتماعی، چه در سخت‌افزار و چه در نرم‌افزار، بر احساس، ادراک، رفتار و اندیشه و تک‌تک ابعاد زندگی ما تأثیرگذار است و به همین دلیل هم باید خود را با این جریان منطبق کنیم که بتوانیم نقش‌هایی را که در زندگی برعهده داریم، چه در جایگاه پدر و مادر و چه در جایگاه خانواده و همکار یا یک شهروند هوشمند به‌درستی ایفا کنیم.



آدم بدون غذا بیست روز دوام میارن، بدون آب دو روز، بدون اکسیژن چند دقیقه، اما بدون امید لحظه‌ای دووم نمیارن. کسی که امید به زندگی رو به آدم میده بیشترین لطف رو در حقش کرده.

بارکد: مصطفی کبیایی

اشتباهات رایج در روان درمانی

نه، اشتباه نکنید! این اشتباهات رایج در روان درمانی نیست بلکه این اشتباهات رایجی است که در فکر ما درباره روان‌درمانی جاری است و گاهی متأسفانه در اتاق‌های درمان هم رخ می‌دهد. کدام اشتباهات؟

این فکر که ما نزد روانشناس حرف می‌زنیم و خود این حرف زدن حال ما را خوب خواهد کرد، از اساس تفکر غلطی است. حال‌ها هر چنددر این اشتباه رنگ‌بویی متنوعی هم به خود بگیرد بازهم چون پایه آن غلط است، اشتباه ادامه پیدا می‌کند. ممکن است در یک روش روان درمانی، درمانگر با شما روی هیجاناتی که هنگام بیان خاطره‌ها یا رویدادها و... تبلور پیدا می‌کند کار کند تا شما آن تجربه هیجانی را دوباره تجربه و کار ناتمام خود را با آن تمام کنید. احتمال دارد درمانگر دیگری روی خطاهای شناختی شما کار کند و آن شما بخواهد بیشتر روی چرخه فکر، احساس و رفتار خود تمرکز کنید و در پس این تمرکز و تمرین‌ها رفتارها اصلاح پیدا کند و به دنبالش افکار و احساسات شما نیز متعادل شود و اینکه درمانگر دیگری بخواهد ناخودآگاه شما را بکاود و مسیر شما را برای رسیدن به آن ناخودآگاه پنهانی که بر رفتار انکون شما اثر دارد، هموار کند. در همه اینها اگر تصور این باشد که شما حرف می‌زنید، تجربه می‌کنید و فرایند درمان ظاهر می‌شود، اشتباه بزرگی است چراکه اصل درمان پشت کس که فرد مسئولیت خود را در قبال زندگی زیسته و پیش روی خود بفهمد، تجربه و رنج ببرد؛ حتی فرد باید دست به عمل بزند.

شاید در زندگی عادی شما نزد یک دوست، با یکی از بستگان شروع به صحبت کنید و بعد احساس کنید حالتان بهتر شده است اما این فرایندی نیست که در روان‌درمانی باید رخ بدهد. شما در روان‌درمانی به شکل واضحی باید ضرورتی برای تصمیم‌گیری مقابل خود ببینید و از اینجا است که فرایند بهبود آغاز می‌شود. حتی حرف زدنی که روان درمانگر به شما تفسیر و تحلیل بدهد هم به درمان منتهی نمی‌شود. روان درمانگر خوب در تعریف بسیاری از صاحب‌نظران این عرصه از جمله اریک فروم روانکاو و جامعه‌شناس، کسی است که با تفسیر و تحلیل‌ها و در یک جریانی پیوسته و مداوم، شما را روبه‌روی واقعیت تصمیم‌گیری و عمل کردن و حتی رنج بردن برای بهبود قرار بدهد. در واقع او و بسیاری از درمانگران بزرگ بیماری خوب شود، فرد باید اراده و انگیزه فوق‌العاده زیادی داشته باشد. همه می‌توانند دیگر را سرزنش کنند و از این طریق از مسئولیت طفره برونند. من کسی نام مهم نمی‌کنم، اما حق نداریم قاضی کسی در اتاق درمان باشیم ولی این واقعیت بی‌هیی است که حال هیچ‌کس خوب نمی‌شود مگر آنکه احساس مسئولیت مشارکت و در واقع احساس غرور به خاطر انجام یک کار بزرگ در او ایجاد شود (به نقل از کتاب هنر گوش دادن). در واقع او و بسیاری از درمانگران بزرگ این مسئولیت را به مراجع می‌دهند که بفهمند کدام موقعیت به سلامت او منجر می‌شود و کدام موقعیت به تداوم شرایط ناسالم. این درک هر چندر نزد درمانگر باشد کارکردی برای مراجع ندارد. هر چند نباید این هشدار را از نظر دور داشت که تغییر ناگهانی و بعد از چند جلسه بودن در اتاق درمان، نمی‌تواند یک تغییر پایدار و صادقاته باشد. این احساس مسئولیت و این مشارکت به مرور ایجاد می‌شود و همین است که آن را از شندن می‌کند.

این روزها افراد زیادی هستند که نیاز به کمک، مشاوره و رفتن نزد روانشناس را احساس می‌کنند و دست به عمل می‌زنند. نکته در این است که شما حق دارید بدانید وقت و هزینه خود را جایی و به گونه‌ای صرف نکنید که در نهایت آن کارکرد را برای روان شما نداشته باشد. با مسئولیت و تحمل رنج این مسیر و همچنین انگیزه برای قبول سهم خود در ایجاد شرایط کنونی، خود با پیش بگذارید و اشتباه نکنید!

عکس نوشت

نمایشگاه پوستر تعدادی از فیلم‌های ماندگار سینمای ایران در موزه سینما به مناسبت روز ملی سینما، ۲۱ شهریورماه برگزار می‌شود.

طبق گزارش روابط عمومی موزه سینما، این نمایشگاه در محوطه باز ایوان شمالی مجموعه فرهنگی تاریخی موزه سینما برگزار خواهد شد و بازدید برای عموم آزاد است.

